



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 14 March 2013 — No. 29**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mrs. Hivon (Joliette) made a statement about Intellectual Disability Week.

---

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about the 350<sup>th</sup> anniversary of the arrival of the first Filles du Roy in New France and the key role played by Maison Saint-Gabriel.

---

Mrs. Gadoury-Hamelin (Masson) made a statement about World Kidney Day.

---

Mrs. Vallières (Richmond) made a statement about the St. Patrick's Day celebration in Richmond.

---

Mr. Marcotte (Portneuf) made a statement to congratulate the Denis family of Saint-Raymond.

---

**14 March 2013**

---

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement about Mr. Nicolas Paquin.

---

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about the 30<sup>th</sup> anniversary of the Fidéides.

---

Mr. Kotto (Bourget) made a statement to underline the contribution of Mrs. Danièle Meilleur.

---

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) made a statement to underline the 190<sup>th</sup> edition of the St. Patrick's Day parade in Montréal.

---

Mr. Blanchet (Johnson) made a statement about the Québec Games in Drummondville.

---

At 9.58 o'clock a.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 10.12 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

**14 March 2013**

---

### **Introduction of Bills**

Mrs. Malavoy, Minister of Education, Recreation and Sports, moved that leave be granted to introduce the following Bills:

- 23      An Act to amend the Education Act concerning certain educational services for students under five years of age

The motion was carried.

Accordingly, Bill 23 was introduced in the Assembly.

- 24      An Act to amend the Act respecting school elections

The motion was carried.

Accordingly, Bill 24 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services and Minister responsible for Seniors, tabled the following:

The health accounts for 2010-2011, 2011-2012 and 2012-2013;  
(Sessional Paper No. 460-20130314)

The 2011-2012 annual report on the activities of the Fonds de soutien aux proches aidants and on those of the Société de gestion L'Appui.  
(Sessional Paper No. 461-20130314)

---

Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, tabled the following:

The 2011-2012 annual report of the Kativik Environmental Advisory Committee.  
(Sessional Paper No. 462-20130314)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Ferland (Ungava), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Institutions, which, on 6 December 2012, examined the petition concerning changes to the laws governing adoption in Québec.

(Sessional Paper No. 463-20130314)

### **Presenting Petitions**

Mr. Bolduc (Jean-Talon) tabled the following:

The abstract of a petition keep Lachine Hospital within the MUHC, and signed by 1522 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 464-20130314)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of independent community organizations, and signed by 333 citizens of the riding of Saint-Henri–Sainte-Anne and of Québec.

(Sessional Paper No. 465-20130314)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bolduc (Jean-Talon) tabled the following:

The abstract of a petition to keep Lachine Hospital within the MUHC, and signed by 11,664 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 466-20130314)

**14 March 2013**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Diamond (Maskinongé) tabled the following:

The abstract of a petition respecting financial support to the employees of Groupe RCM to keep their jobs, and signed by 3536 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 467-20130314)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Ouellet, Minister of Natural Resources, tabled the following:

Copy of a press release, dated 14 March 2013, issued by the Association des entrepreneurs en travaux sylvicoles du Québec, concerning fruitful discussions for the silviculture industry.

(Sessional Paper No. 468-20130314)

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the divisions, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition at the sitting of 13 March 2013, on the motion by Mr. Bonnardel (Granby) and on the amendment motion by Mrs. Ouellet, Minister of Natural Resources.

First, the question was put on the amendment motion moved by Mrs. Ouellet, Minister of Natural Resources. This motion reads as follows:

Replace the word "inquiry" by the word "audit" in the first and second paragraphs;

Add, in the second paragraph after the word "Assembly", the words "and that a limited debate be held on this report in accordance with the terms and conditions laid down in our Standing Orders".

**14 March 2013**

---

The amendment motion was carried on the following vote:

(Division No. **18** in Appendix)

Yeas: **111**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

The question was then put on the motion by Mr. Bonnardel (Granby), as amended. The motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government launch an independent audit, on the one hand, into the actions of the former Liberal Government and Hydro-Québec management that followed the letter of 14 May 2012 regarding the suspension of the refurbishment of Gentilly-2 nuclear generating station and, on the other hand, into the amounts invested to date in the refurbishment of the generating station;

THAT the results of this audit be subsequently reported to the National Assembly and that a limited debate be held on this report in accordance with the terms and conditions laid down in our Standing Orders.

The motion, as amended, was carried on the following vote:

(Division No. **19** in Appendix)

Yeas: **111**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Trudel (Charlesbourg), together with Mrs. Malavoy, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Iracà (Papineau) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly congratulate all the athletes who took part in the Québec Games;



**14 March 2013**

---

THAT it commend their efforts and perseverance that bring honour to Québec.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Gaudreault, Minister of Transport, together with Mrs. Boulet (Laviolette), Mr. Caire (La Peltrie) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly underline the 35<sup>th</sup> anniversary of the Québec Automobile Insurance Plan, established in 1978, by recalling its primary role in protecting Quebecers against the risks inherent to the use of roads;

THAT it recall that, since 1 March 1978, all Quebecers are covered in case of injury or death following an accident involving a motor vehicle, whether the accident happens in Québec or abroad, whether it involves the driver, passenger, pedestrian, cyclist or motorcyclist;

THAT it also recognize that the Société, created to administer the public auto insurance plan, is among other things responsible for promotion and prevention regarding road safety, which it has skillfully carried out for years;

THAT, finally, it underline the outstanding work performed on a daily basis by the Société's staff and various partners, their commitment and expertise, which contribute to making roads safer.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**14 March 2013**

---

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière), together with Mr. Gautrin (Verdun) and Mr. Caire (La Peltrie), moved a motion concerning the new Champlain Bridge; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

\_\_\_\_\_

Mrs. David (Gouin) moved a motion concerning Mr. Stéphane Hessel; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Gaudreault (Jonquière), on behalf of Mr. Bédard (Chicoutimi), together with Mr. Claveau (Dubuc), Mr. Iracà (Papineau), Mr. Deltell (Chauveau), Mrs. Trudel (Charlesbourg) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly underline the work and dedication of the organizing committee, the volunteers and all persons involved in the 48<sup>th</sup> Québec Games Finals held this winter in Ville de Saguenay.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

\_\_\_\_\_

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Marcoux (Vaudreuil), together with Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, Mr. Lévesque (Vanier-Les Rivières) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly underline World Consumer Rights Day 2013, whose theme is "Consumer Justice Now", which aims to promote the respect of fundamental consumer rights;

**14 March 2013**

---

THAT it congratulate the persons and organizations having won the awards of the 10<sup>th</sup> edition of the Prix de l'Office de la protection du consommateur du Québec for their commitment, contribution and achievements aiming to inform Québec consumers and to defend their rights.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, together with Mrs. Vallée (Gatineau), Mrs. Daneault (Groulx) and Mrs. David (Gouin), moved:

THAT the National Assembly of Québec underline Québec Intellectual Disability Week, which takes place this year from 10 to 16 March under the theme "We are so similar";

THAT the Assembly show solidarity and admiration for persons with intellectual disabilities who each day live with the challenge of being different, as well as for the dedication of those who accompany them;

THAT it underline the work carried out each day by the health and social services workers and by the community organizations that provide services and support in this field.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader:

THAT, within the framework of the examination of Bill 22, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act, the Committee on Institutions hold special consultations and public hearings next 26 and 27 March and that, for this purpose, it hear the following groups:

**14 March 2013**

---

Mrs. Isabelle Gaston  
Mr. Michel Surprenant, President of the Association of Families  
of Persons Assassinated or Disappeared  
Bureau d'aide aux victimes d'actes criminels  
Association québécoise Plaidoyer-Victimes  
Fédération de ressources d'hébergement pour femmes violentées  
et en difficulté du Québec  
Regroupement québécois des centres d'aide et de lutte contre les  
agressions à caractère sexuel  
Regroupement des maisons pour femmes victimes de violence  
conjugale  
Directeur des poursuites criminelles et pénales  
Me Louise Langevin  
Barreau du Québec  
Centre international de criminologie comparée

THAT a period of 15 minutes be set aside for opening  
statements;

THAT the time set aside for the opening statements by  
the party forming the Government and by the party forming the  
Official Opposition be of 6 minutes each and the time set aside  
for the Second Opposition Group be of 3 minutes;

THAT the presentation of each of the groups last no  
longer than 10 minutes and the exchange with the Committee  
members last no longer than 50 minutes;

THAT the time set aside for the party forming the  
Government be of 24 minutes and the time set aside for the  
opposition Members be of 26 minutes;

THAT a period of 15 minutes be set aside for closing  
statements allocated in the same manner as for the opening  
statements;

THAT the Minister of Justice be a member of the said  
Committee during its proceedings with respect to this order of  
reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Culture and Education, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 14, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions;
- the Committee on Institutions, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 17, An Act to amend the Professional Code with respect to disciplinary justice;
- the Committee on Public Finance, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 21, An Act to optimize government action in delivering public services to citizens and businesses.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 12, An Act to amend the Police Act as concerns independent investigations.

---

Mr. Cousineau, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative meeting to discuss the possibility of examining a petition;
- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting to discuss the possibility of examining a petition; and to carry out an order with regard to the *Act respecting parental insurance*.

**14 March 2013**

---

**Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Cousineau, Second Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 22 March 2013, Mr. Le Bouyonnec (La Prairie) would question Mrs. Zakaïb, Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec, during an interpellation on "the lack of vision of the Government's industrial policy and its 'place mat consultation'".

---

**ORDERS OF THE DAY**

At 11.51 o'clock a.m., at the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 12.07 o'clock p.m.

---

At 12.08 o'clock p.m., at the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings until 12.45 o'clock p.m.

14 March 2013

---

### **Debates Upon Adjournment**

At 12.45 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mr. Dutil (Beauce-Sud) addressed to Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, about the minister's legislative intention regarding defectors.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 308, the debate upon adjournment scheduled to be held between Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup—Témiscouata) and Mrs. Ouellet, Minister of Natural Resources, about mining royalties, was deferred until Tuesday, 19 March 2013.

---

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 19 March 2013, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 12.58 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 19 March 2013, at 1.45 o'clock p.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

APPENDIX

Recorded Divisions

On the amendment motion by Mrs. Ouellet, Minister of Natural Resources:

(Division No. 18)

YEAS - 111

Arcand (PLQ)	Dubé (CAQ)	Lévesque (CAQ)	Roy (PQ)
Beaudoin (PQ)	Dubourg (PLQ)	Lisée (PQ)	(Bonaventure)
Bédard (PQ)	Duchesne (PQ)	Malavoy (PQ)	Roy (CAQ)
Bergeron (PQ)	Duchesneau (CAQ)	Maltais (PQ)	(Montarville)
Bergman (PLQ)	Dufour (PQ)	Marceau (PQ)	Schneeberger (CAQ)
Bérubé (PQ)	Dutil (PLQ)	Marcotte (CAQ)	Sklavounos (PLQ)
Billette (PLQ)	Ferland (PQ)	Marcoux (PLQ)	Spénard (CAQ)
Blais (PLQ)	Fournier (PLQ)	Marois (PQ)	St-Amand (PLQ)
Blanchet (PQ)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Marsan (PLQ)	St-Arnaud (PQ)
Bolduc (PLQ)	Gaudreault (PQ)	Martel (CAQ)	St-Laurent (CAQ)
(Mégantic)	(Jonquière)	McKay (PQ)	St-Pierre (PLQ)
Bolduc (PLQ)	Gaudreault (PLQ)	Ménard (PLQ)	Tanguay (PLQ)
(Jean-Talon)	(Hull)	Ouellet (PQ)	Thériault (PLQ)
Bonnardel (CAQ)	Gautrin (PLQ)	Ouellette (PLQ)	Therrien (PQ)
Bouillé (PQ)	Gendron (PQ)	Ouimet (PLQ)	Traversy (PQ)
Boulet (PLQ)	Goyer (PQ)	(Fabre)	Trottier (PQ)
Breton (PQ)	Hamad (PLQ)	Pagé (PQ)	Trudel (CAQ)
Bureau-Blouin (PQ)	Hébert (PQ)	Paradis (PLQ)	(Charlesbourg)
Caire (CAQ)	Hivon (PQ)	Pelletier (PQ)	Trudel (PQ)
Cardin (PQ)	Houda-Pepin (PLQ)	(Rimouski)	(Saint-Maurice)
Carrière (PLQ)	Iracà (PLQ)	Picard (CAQ)	Turcotte (PQ)
Chapadeau (PQ)	Kelley (PLQ)	Poëti (PLQ)	Vallée (PLQ)
Charbonneau (PLQ)	Khadir (IND)	Proulx (PQ)	Vallières (PLQ)
Claveau (PQ)	Kotto (PQ)	Ratthé (CAQ)	Vien (PLQ)
D'Amour (PLQ)	Larouche (PQ)	Reid (PLQ)	Villeneuve (PQ)
David (IND)	Le Bouyonnec (CAQ)	Richard (PQ)	Weil (PLQ)
De Courcy (PQ)	Leclair (PQ)	(Duplessis)	Zakaïb (PQ)
de Santis (PLQ)	L'Écuyer (PLQ)	Richard (PQ)	
Deltell (CAQ)	Legault (CAQ)	(Îles-de-la-Madeleine)	
Diamond (PLQ)	Léger (PQ)	Richer (PQ)	
Drainville (PQ)	Lelièvre (PQ)	Rotiroti (PLQ)	
Drolet (PLQ)	Lessard (PLQ)	Rousselle (PLQ)	



**14 March 2013**

---

On the motion by Mr. Bonnardel (Granby), as amended:

**(Division No. 19)**

*(Identical to Division No. 18)*